

ОБРАЗЦЫ СЛОВАРНЫХ СТАТЕЙ  
ДЛЯ  
БАЗОВОГО РУССКО-СЕРБОХОРВАТСКОГО  
СЛОВАРЯ

21 стр.

а) Словарные статьи:

1. Абонемент
2. Абонент
3. Абсолютный
4. Агрессивный
5. Агрессия
6. Актер
7. Актив
8. Алый
9. Артист
10. Ахать
11. Авторитет
12. Банк
13. Барабан
14. Бегун
15. Беднота
16. Бедный
17. Беспokoить
18. Ближний
19. Бомбардировка
20. Бумага
21. Вина
22. Двигатель
23. Доктор
24. Дорожить
25. Досада
26. Досадный
27. Забить

АБОНЕМЕНТ м. ||| Ne miješati sa абонент (v.).

● 1.0. Pravo korišćenja nečег tokom određenog vremena (obično o pozorištu, o telefonu i sl.) - pretplata, abonman, pretplatnička karta (knjižica i sl.). Лишítь когó-л. абонементá на пóльзование телефо́ном.

● 1.1. Dokument koji daje pravo na to. Потеря́ть а. в бассе́йн.

● 1.1. nezvan. Odjeljenje u biblioteci gdje čitaoci mogu dobiti knjige na korišćenje izvan biblioteke (za razliku od korišćenja u čitaonici). В абонементе этой книги нет, она выдаётся только в читальном зале.

♣ pridj. абонементный. Od glag. абони́ровать svr. i nesvr.

АБОНЕНТ м. ||| Ne miješati sa абонемент (v.).

● pretplatnik, abonent. Абонент телефонной сѐти.

♣ žen. абонентка razg. - pretplatnica; pridj. абонементный - pretplatnički, абонентский - pretplatnički. Od glag. абони́ровать svr. i nesvr. - pretplatiti se.



АБСОЛЮТН |ЫЙ kr. абсолютен, opisn. IV а

● 1.0. apsolutni \* Ant. относительный. A. прирост населения.

2.0. potpun, savršen \* Sin. полный, совершенный. Ant. относительный.

**Абсолютный** покой (тишина, безмолвие, безлюдье, уверенность, невинность когó-л., тайна, власть, профан - laik...). ■ Больному нужен абсолютный покой. Он абсолютный профан в этом вопросе.

◆ Абсолютное большинство, v. большинство. Абсолютная величина действительного числа mat. - v. величина. Абсолютная истина - v. истина. Абсолютный нуль - v. нуль. Абсолютный слух - v. слух. Абсолютный чемпион - v. чемпион. Абсолютная монархия - apsolutna, neograničena monarhija.

♣ imen. абсолютность ž. - apsolutnost, pril. абсолютно - apsolutno. Od imen. абсолют m. - apsoluta

АГРЕССИВН |ЫЙ kr. агрессивен, pridj. 1а

1.0. agresivan. \* Sin. <захватнический>. Ant. миролюбивый.

**А.** курс (политика, блок, силы o. mn., круги o. mn., планы, сущность чегó-л., цель ž., война...). **Агрессивный** по отношению к какой-л. стране... Откровенно (крайне...) агрессивный.

1.1. Izazovno neprijateljski. \* Sin. враждебный. Ant. миролюбивый, дружеский, дружественный.

А. тон (заявление, речь ž. ...). Агрессивный по отношению ко мне... Откровенно (подчеркнуто, явно, крайне...) агрессивный.

\* imen. агрессивность ž.; pril. агрессивно. Od imen. агрессия (v.)

АГРЕССИ|я, g. mn. агрессий, ž. neživ. IIIд

agresija \* Sin. нападение, <интервенция, вторжение>.

Вооружённая (вероломная, продолжающаяся...) агрессия. Агрессия Израиля... Агрессия г когó-чегó л. г прóтив Ливáна (прóтив палестíнцев). Агрессия г когó-чегó-л. г по отношéнию к Ливáну (по отношéнию к палестíнцам...). Угроза (акт, цель, эскалация knjižn., послéдствия, очáг knjižn., жéртва...) агрессии. Пóвод... для агрессии. Готóвить, совершáть, осуществлýть, расширýть, осуждáть, останáвливать, прекращáть, пресекáть knjižn., отражáть... ) агрессию. Подвергáться (помешáть, воспрепýтствовать...) агрессии. Учáствовать nesvr. ... в агрессии. Покóнчить svr. ... с агрессией. Агрессия провалилась (обернулáсь razg. чем-л. ...).

\* imen. агрессор m. - agresor, pridj. агрессивный (v.)

АКТЁР, =а, m., živ. 1.а.

1.0. glumac \* Sin. артист.

Драматический (трагический, комический, комедийный...) актёр. Актёр кагóго-л. театрa (какóй-л. труппы...). Игра (амплуá - vrsta uloge, манéра, талант, мастерство,



творческие планы...) како́го-л. актёра. Быть nesvr. ... актёрем. Какóй-л. актёр играёт когó-л. или какúю-л. роль (исполняет какúю-л. роль, снимается в чем-л. ...).

1.1. razg. negat. Čovjek koji voli da se pretvara, da ne se pokazuje onakvim kakav je u stvarnosti. \* Sin. <притворщик>.

Кто-л. г хоро́ший (плохо́й, жа́лкий...) г актёр. ■ Он всегда́ был немно́жко актёром.

♣ pejor. актёришка м., razg., žensk. актри́са ж., imen. актёрство ср. - glumaštvo, zanimanje glumca, киноактёр м. - filmski glumac, pridj. актёрский (uz znač. 1.0.)

АКТИ́В, = а, м., než. 1а

1.0. aktiv, najaktivniji dio organizacije, kolektiva.

Парти́йный ♣ skr. партакти́в (комсомо́льский, профсою́зный ♣ skr. профакти́в, заводско́й, институ́тский...) акти́в. Акти́в како́й-л. (прг., комсомо́льской...) организа́ции (профсою́за, заво́да, шко́лы...). Собра́ние (совещáние, де́ятельность, соста́в, член...) акти́ва. Собра́ть (привлечь к чему́-л., подклю́чить к чему́-л., призвать к чему́-л. ...) акти́в. Входи́ть... в акти́в. Состо́ять nesvr. (чи́слиться nesvr. ...) в акти́ве. ■ Необходи́мо в ближай́шее вре́мя собра́ть институ́тский акти́в и обсу́дить э́ти вопро́сы.

● 1.1. Zasedanje, sastanak takvog dijela organizacije, kolektiva. Обсудить когó-что-л. на акти́ве.

♣ imen. активист м. - aktivista, активи́стка ж. - aktivistkinja, партакти́в м. - partijski aktiv, профакти́в м. - sindikalni aktiv. Od pridj. активный м. (v.)

А́Л|ЫЙ, opisn. IV a

● 1.0. Jarkocrvenog svijetlog tona - **rumen**, **otvorenocrven**, **grimizan** . \* Sin. краси́ный, <пунцо́вый - svijetlocrven, кумачо́вый - katenasti, od crvenog platna>. А́лый шёлк.

● 1.1. Koji je dobio nijansu te boje prilikom krvi u kožu. \* Sin. краси́ный, <пунцо́вый>. А́лые щёки.

\* demin.-hip. а́ленький, pril. а́ло, glag. а́леть, nesvr. - crvenjeti/crveniti se, rumenjeti/rumeniti se

А́РТИСТ, =a, m., živ. 1a

1.0. Čovjek koji se bavi javnim izvođenjem umjetničkih djela - **umjetnik**, **glumac**; **pjevač**, **svirač**.

Оперный (эстра́дный, цирково́й, выдаю́щийся, тала́нтливый, гениа́льный, не-изве́стный, популя́рный, знаменíтый, просла́вленный...) - **а́ртист**. **А́ртист** балéта (кино́...). Мастерство́ (тала́нт, твóрческие пла́ны...) **а́ртиста**; гастрóли... каки́х-л. **а́ртистов**. Вызыва́ть на бис-... **а́ртиста**. Аплоди́ровать nesvr. ... **а́ртисту**. Быть nesvr. ... **а́ртистом**. **А́ртист** выступáет (исполня́ет что-л. ...).

1.1. Čovjek koji igra uloge u pozorišnim predstavama ili filmovima (u tome znač. **а́ртист** se slobodno upotr. umjesto актё́р u svim slučajevima kada nije potrebno isticati stvarnu pripadnost glumačkoj profesiji). \* Sin. актё́р.



Выдающийся (талантливый, гениальный, не-г известный, малоизвестный, популярный, знаменитый, прославленный...) артист. Игра (амплуа - vrsta uloge, манера...) какого-л. артиста. Артист играет кого-л. или какую-л. роль (исполняет какую-л. роль, снимается в чём-л. ...) V. tak. артист 1.0.

2.0. Figur. O čovjeku što majstorski i vješto obavlja neki posao koji nije neposredno povezan sa umjetnošću, sa umjetničkom djelatnošću. \* Sin. мастер, художник, <виртуоз>.

Настоящий... артист чего-л., в чём-л. или razg. по какой-л. части. Просто (прямо, поистине...) артист чего-л., в чём-л. или razg. по какой-л. части. Быть nesvr. (считать кого-л. ...) артистом чего-л., в чём-л. или razg. по какой-л. части. ■ В составлении отчётов он истинный артист, даже художник. 2.1. razg. negat. O čovjeku koji koji vješto zna biti lukav, koji se <sup>zna</sup>pretvarati, nalaziti izlaz iz složenih situacija. \* Sin. <ловкач razg., пройдоха razg., пройда urban.> ■ Ну ты и артист, из любого положения выкрутишься!

● Народный артист СССР; Народный артист РСФСР (Украинской ССР...); Заслуженный артист РСФСР (Украинской ССР...) - počasna zvanja koja se dodjeljuju umjetnicima (1.0., 1.1.) u SSSR-u.

\* žensk. артистка, imen. киноартист m. - filmski glumac, киноартистка ž. - filmska glumica, артистизм m. - artistizam, pridj. артистический - artistički, артистичный - artistički.

АХАТЬ nesvr. opisn. ахнуть svr. IV a

● 1.0. razg. Izdavati usklik ах, изражавајући неко осјећање: чудење, ушћење, тугу, сажаљење и сл. - uzdisati. Ахать от восторга. Сейчас не ахать нужно, а помощь человеку.

● 2.0. urban. ovd. svr. Stvarati, praviti glasan, snažan, odsječan zvuk (prilikom udara, cijepanja, pucnja). Вдалекé ахнул ружейный выстрел.

● 2.1. urban. ovd. svr. Uraditi neku radnju oštro, neočekivano, u pretjeranom obimu i sl. Мы рассчитывали по куску на каждого, а он один весь пирог ахнул.

● 3.0. urban. ovd. svr. Snažno udariti nekoga. Ахнуть по голове.

\* glag. заахать svr. - zakukati, поахать svr. - pomalo uzdisati, jadikovati jedno vrijeme, разахаться svr. - raskukati se. Od uzv. ах (v.)

АВТОРИТÉT, =a. m., neživo, la

1.0. ovd.jedn. Visoki društveni položaj - autoritet

\* Sin. вес, влияние, <престиж>.

Большой (непререкаемый knj., не-заслуженный, дутый razg., международный...) авторитét. Авторитét учителя (какого-л. государства, какой-л. науки...). Чей-л. авторитét в чем-л. (prg., в этой области, в области лингвистики, в вопросах методики...). Чей-л. авторитét среди /у/ в глазах сотрудников (среди /у/ в глазах молодежи...). Чей-л. авторитét где-л. (prg. в институте, на заводе...). Имёт nesvr. (приобретать, завоевывать,



заслуживать...) **авторитёт**; признавать (умалять...) чей-л. **авторитёт**; утверждать (поддерживать, терять, ронять...) свой **авторитёт**; поднимать (повышать, укреплять, подрывать...) чей-л. или свой **авторитёт**. Пользоваться... **авторитетом**; дорожить nesvr. ... своим **авторитетом**. Чей-л. **авторитёт** растёт (возрастает, пошатнулся svr., падает, очень высок...). У когó-л. есть **авторитёт**, нет [никакого] **авторитета**.

1.1. obično jedn. Čovjek vrlo kompetentan u nekoj oblasti. ■ В вопросах методики она у нас признанный **авторитёт**. Причём здесь Мухин, он для меня не **авторитёт**.

✦ pridj. **авторитетный**.

**БАНК**, =а, м., neživ., 1в

1.0. **banka**. Центральный (головной, инвестиционный stručn., эмиссионный stručn., коммерческий, экспортный, ссудный - kreditna b., кредитный = ссудный, внешнеторговый, промышленный, строительный, сельскохозяйственный, крестьянский, национальный, международный, городской, местный, государственный, частный, социалистический, капиталистический...) **банк**. Банк какой-л. страны...; Государственный **банк** ✦ skr. Госбанк; Международный банк экономического сотрудничества. Правление (директор, владелец, служащий, функции, права, операции, расчёты, собственный капитал, платёжный оборот, вкладчик...) **банка**. Вклад... в **банк**. Счёт... в **банке**. Национализировать nesvr. i svr. (огрбить...) **банк**. Сдавать деньги... в **банк**. Хранить что-л. ... в **банке**. Получать деньги... из **банка**. Банк осуществляет что-л. (выдаёт что-л., предоставляет что-

л., финансирует nesvr. i svr. когó-что-л., контролирует что-л. ...).

● 1.1. Banka određenih podataka koji se čuvaju kao informacija. Б. данных.

● 2.0. Određena suma novca koja se stavlja kao ulog u nekim igrama karata. Сорвать б.

● 3.0. Farao - vrsta kartaške igre. Играть в банк.

◆ Держать банк - v. держать. Метать банк - u igri faraо (3.0) otvarati drugi špil karata gubeći na karti koja je pala nadesno i dobijajući na karti koja je pala nalijevo.

✦ imen. банкир - bankir, банкнóты мн., jedn. банкнóт, м. i zast., банкнóта ж. - banknote, банкомéт м. - играч који држи банку (pri kartanju), госбáнк м. - v. gore, стройбáнк м. - građevinska banka, придж. бáнковский (u znač. 1.0), прид. бáнковый (u znač. 1.0.), прил. ва-бáнк - igrati na čitav ulog (u igri kartama)

БАРАБА́Н =а м.

● 1.0. bubanj, doboš. Играть на барабáне. Бить в б. Пионерский б.

● 1.1. Ритм мáршу задаёт б.

● 2.0. Dio različitih mašina i mehanizama u obliku kosog cilindra, konusa ili poliedra. Б. лебéдки - doboš dizalice, čekrka. Б. револьвéра.

● 3.0. U arhitekturi: gornji dio zgrade u obliku cilindra ili poliedra koji drži kupolu. Кúпол цéркви покóбится на восьмигрáнном барабáне.



✦ demin. бараба́нчик (u znač. 1.0.), imen. бараба́нщик  
 м.- bubnjar, dobošar, pridj. бараба́нный - bubnji,  
 bubanjski

БЕГУ́Н , м.

● Trkač. Б. на да́льные дистанции.

✦ žen. бегу́нья - trkačica, imen. бегуно́к м. - mali  
 trkač. Od glag. бе́гать (v.)

БЕДНОТА́, ž. siromaštvo

● zbir. siromašni ljudi. \* Sin. нищета́, <голь  
 перека́тная - golotinja, skitnice, голытьба́ - sirotinja,  
 бе́дные, бедняки́>. Ant. <бога́тые, богачи́>. Квартáлы бедноты́  
 - siromašne četvrti. Восста́ние бедноты́ - pobuna, buna  
 sirotinje.

✦ Od pridj.\* бе́дный (v.).

БЕ́ДН|ЫЙ, kr.: м. бе́ден, ž. бедна́, mn. бе́дны/бедны́;  
pridj., IVa

1.0. Koji nema dovoljno sredstava za život -  
 siromašan, ubog, bijedan, oskudan, jadan, kukavan,  
 nesrećan. \* Sin. нищий (1.0), <небога́тый>. Ant. бога́тый  
 (1.0), зажиточный, состоя́тельный, <обеспе́ченный, дене́жный  
razg.>.

Б. челове́к (семья́, страна́...). Бе́дный как  
 монасты́рская/церко́вная кры́са (как церко́вная мышь) - Go kao  
 miš. Кра́йне... бе́дный.

● 1.0.1. --> imen. бе́дный, (v.✦)

1.1. ovdj. duž. Jednostavan, sastavljen od jeftinih stvari, napravljen od od jeftinog materijala. \* Sin. <небогáтый, нищенский, убо́гий>. Ant. богáтый.

Б. обстано́вка (ме́бель ž., убра́нство чего́-л., стол, у́жин, наряд, оде́жда...). Кра́йне... бе́дный.

2.0. Koji nije dovoljno vrijedan. \* Sin. <убо́гий>. Ant. богáтый.

Б. библиоте́ка (музе́й, ко́ллекция...). Кра́йне (удруча́юще... - tegovno) бе́дный. ■ Расскáз напи́сан бе́дным, невырази́тельным языко́м.

2.2. Malen obimom, količinski nedovoljan. \* Sin. ма́ленький, <небольшо́й, убо́гий>. Ant. богáтый, большо́й.

Б. словáрный запáс (словáрь м., вы́бор, ассортиме́нт...). Кра́йне (удруча́юще... - tegovno) бе́дный.

2.2.1. Koji nema nešto ili ima nedovoljno. (duž. u sastavu atributskog sklopa, kr. u sastavu predikata). \* Ant. богáтый. V. богáтый 2.2.1.

2.3. Koji se ne ispoljava ili se nedovoljno manifestuje. \* Ant. богáтый.

Б. фанта́зия (воображе́ние...). Кра́йне (удруча́юще...) бе́дный.

3.0. ovd. duž. Koji zbog nečeg izaziva osjećanja sažaljenja; jadan, kukakavan, bijedan, nesrećan. \* Sin. несча́стный.

Б. ребёнок (стару́шка, ма́льчик, котёнок, пти́чка...). ■ Бе́дный ма́льчик, он так ушибся! Бе́дный портфе́ль, он так истрепáлся! Бе́дная, она́ так страда́ет!

⚡ demin.-hipok. бе́дненький (uz znač. 3.0), imen. бе́дность (uz znač. 1.1., 2.1.), бе́дный m. - siromah,



бѣднѣе, mn. - siromasi, бедняк m., бедняга m. i ž. (uz znač. 3.0), pril. бѣдно (uz znač. 1.0., 1.1., 2.1.)

БЕСПОКО́И|ТЬ, беспоко́|ю, =ит, =ят,  nema pas. part. sad.  
vr. nesvr., Vб; обеспokóи|ть, обеспokó|ю, =ит, =ят, svr.,  
V б; побеспоко́и|ить, побеспоко́|ю, =ит, =ят, svr., Vб, prel.

1.0. Uznemiravati, zabrinjavati. Svr. побеспокоить.

\* Sin. трево́жить. Беспоко́ить отца́ (соба́ку, всех...).  
Беспоко́ить когó-л. шумом (кри́ком, ла́ем, то́потом...). О́чень  
(ужа́сно razg., напра́сно, зря razg. ...) **беспоко́ить** когó-л.  
Что-л. (prg., шум, крик, лай, суе́та, сквозня́к...) **беспоко́ит**  
когó-л. ■ Не беспоко́й зря отца́, пусть ещѣ́ поспѣ́т.

1.1. svr. побеспоко́ить. Stvarati brige, odvlačiti od  
uobičajenih poslova svojom posjetom, prisustvom, obraćanjem  
s nekom molbom, poslom i sl. \* Sin. надоеда́ть.

Беспоко́ить како́го-л. челове́ка (дире́ктора, сосѣда,  
администра́цию...). **Беспоко́ить** когó-что-л. про́сьбами  
(пи́сьмами, заявлѣ́ниями, тре́бованиями, претѣ́нзиями,  
капри́зами...). **Беспоко́ить** когó-что-л. из-за пустяка́/из-за  
пустяко́в (из-за ерунды́ razg. ...). ■ Извинѣ́те, что беспоко́ю  
вас свои́ми про́сьбами, но мне ну́жно ещѣ́ раз с ва́ми  
поговорѣ́ть.

1.2. ovd. nesvr. Pričinjavati fizički bol, neudobnost,  
mučiti.

**Беспоко́ить** больно́го (пациѣ́нта, Му́хина, соба́ку...).  
О́чень (ужа́сно razg. ...) **беспоко́ить** когó-л. Что-л. (prg.,  
чьѣ́-л. здоро́вье, чьѣ́-л. состоя́ние, чьѣ́-л. настроѣ́ние, чьѣ́-  
л. отсутстѣ́ние, чьѣ́-л. молча́ние...) **беспоко́ит** когó-л.; когó-  
л. **беспоко́ит** что́, что (как, где...) sa zavis. ■ Почему́ ты

не отвѣчаешь на письма, меня ужасно беспокоит твоё молчание. Меня беспокоит только, где мы будем жить.

✦ glag. беспоко́иться (v.), забеспоко́иться nesvr., glag. побеспоко́иться svr. razg. - zabrinuti se; imen. беспоко́йство sr. Od imen. покой (v.).

### БЛИ́ЖН|ИЙ1 blizak

● 1.0. Koji se nalazi bliže nekome ili nečemu. \* Sin. <ближайший>. Ant. да́льний. ||| Ne miješati sa бли́зкий. Б. апте́ка закры́та, приде́тся, е́хать в центр.

● 1.1. Koji je po dužini kraći. \* Sin. бли́зкий, <кратча́йший>. Я поведу́ тебя́ бли́жним путе́м, мы не опозда́ем.

● 2.0. zast. Koji je u krvnom srodstvu s nekim. \* Sin. бли́зкий. Ant. да́льний. Б. ро́дственник.

● 3.0. --> imen. бли́жний2 (v. ✦). ♦ Не бли́жний свет - v. свет2

✦ prid. бли́жневосто́чный v. восток; imen. бли́жний2 m. zast. - bližnji. Od prid. бли́зкий (v.)

### БОМБАДИРОВА́К|А =и ž.

● Bombardovanje \* Sin. бомбе́жка. Б. го́рода. ✦ prid. бомбарди́ровочный. Od glag. бомбарди́ровать nesvr. - bombardovati.

### БУМА́Г|А, =и, ž., neživ. IIIв papir, hartija

1.0. ovd. jedn. Materijal za pisanje, štampanje, crtanje i sl.

Пло́тная (бе́лая, чи́стая, не-ли́нованная - не-linirani papir, перга́ментная, оберто́чная - papir za pakovanje,



туалетная...) бумага ; ватманская бумага - crtaći papir /ватман, миллиметровая бумага/, razg. миллиметровка, копировальная бумага - indigo- papir/ razg. копірка... Бумага в клетку - računski papir (в линейку... - papir sa linijama). Бумага для рисования - crtaći papir... Лист (клубок - komadić, пачка - paketić, стопка...- hrpa) бумаги. Потребность... в бумаге. Изделия... из бумаги. Экономить (рвать, мять...) бумагу; исписать (израсходовать... (рвсю) бумагу). Заворачивать/завёртывать что-л. ... в бумагу . Делать что-л. (вырезать что-л. ...) из бумаги. Чернила расплываются... на бумаге. ■ Возьми чистую бумагу и перепиши это ещё раз.

2.0. Svaki pismeni dokument zvaničnog karaktera.

\* Sin. документ.

Официальная (деловая, срочная, важная, министерская razg. ...) бумага; служебные... бумаги. Бумага с приказом... Копия (номер...) какой-л. бумаги. Папка (сейф...) с какими-л. бумагами. Получать (читать, подписывать, направлять кому-л. или куда-л. ...) какую-л. бумагу. Указывать что-л. ... в какой-л. бумаге. Расписываться (ставить печать...) на какой-л. бумаге. Отвечать (реagirовать...) на какую-л. бумагу. Какая-л. бумага пришла (сдана в архив...) ■ Из министерства пришла бумага, предписывающая срочно командировать Мухина в Иркутск.

2.1. ovd. mn. razg. Lična karta, pasoš, rodni list, a takođe sve ono što dokazuje identitet. \* Sin. документ.

Потеря́ть... все бума́ги. У когó-л. бума́ги не в по́рядке. ■ По бума́гам он украи́нец, но роди́лся и живёт в Москвѣ́.

3.0. ovdj. mn. Listovi sa rukopisnim tekstem.

Отцо́вские... бума́ги. Бума́ги отца́... Разбира́ть (хранить, опеча́тывать...) чьи-л. бума́ги. Ры́ться nesvr. (иска́ть что-л., обнару́живать что-л. ...) в чьих-л. бума́гах. ■ Посмотрите́, каку́ю интере́сную за́пись я нашѐл в ста́рых бума́гах отца́.

◆ На бума́ге (быть nesvr., остава́ться) - на papiru (o odluci, zakonu, propisu koji samo postoje na papiru). Бума́га всѐ те́рпит (сте́рпит) - papir sve podnosi (o aspuđnosti ili tendencioznosti, lađljivosti i sl. napisanog). Цѣнные бума́ги - вексе́ля (mjenice), облига́ции и т. п. Фотографическая бума́га ▲ skr. фото бума́га - foto-papir. Нажда́чная бума́га - smirkov papir (šmirgl-papir).

⊙ Было гла́дко на бума́ге, Да забы́ли про овра́ги и, А по ним ходи́ть! - ironični izraz koji se upotrebljava u situaciji kada se neki planovi ne mogu realizovati zbog toga što se u njima ne uzimaju u obzir realne teškoće u nekom poslu (iz satirične vojničke pjesme L. N. Tolstoja, 1857).

⊕ pejorat. бума́жка, imen. бума́жка (v.), бума́жник - novčanik; prid. бума́жный, писчебума́жный (п. магази́н - papirnica, п. заво́д - fabrika papira, -ые принадле́жности - kancelarijski pribor)



ВИНА́, ž.

● 1.0. Krivica (radnja koja dovodi do narušavanja nekih pravila, normi, postupaka koji zaslužuju osudu). \* Sin. просту́пок, <грех, прегрешение zast.>. Ant. заслу́га. Вменитъ в вину́ - okriviti nekog. Знать за собой вину́. Проститъ вину́.

● 1.1. Odgovornost za prestup, prekršaj, krivicu, a takođe odgovornost za nešto što se desilo. Вся в. па́дает на меня́. Разве моя́ в., что по́езд пришёл с опозда́нием?

● 2.0. Oni što je uzrok nečег što se desilo (često neželjenog ili neprijatnog). Всему́ виною́ его́ рассе́янность.

◆ По ви́не чьей-л. или когó-л. - из-за когó-чегó-л., вследствие чегó-л.

✦ prid. безви́нный - nedužan, nevin, ви́новаты́й (v.), ви́новный (v.), неви́нный - nevin, nedužan, glag. - ви́нить nesvr. - okrivljavati, обвинитъ, обвинять (v.), провинитъся svr. - skriviti, ogriješiti se o što, pogriješiti

ДВИ́ГАТЕЛЬ =я м.

● 1.0. **Motor.** Парово́й д. Д. вну́треннего сгора́ния. Ракéтный д.

● 2.0. figur. Snaga koja podstiče na nešto, pomaže rast, razvoj nečег. Нау́ка - д. прогрéсса.

✦ imen. микродвигатель м. - mini-motor, электродвигатель м. - elektromotor. Od glag. дви́гать nesvr.

ДО́КТОР =а м.

● 1.0. Lice sa visokom medicionskom naobrazbom koje se bavi liječenjem bolesnika - **doktor, ljekar, liječnik** (upotr. se u odnosu na lica muš. i žen. pola pretežno prilikom ličnog obraćanja, a takođe uz prezimena, imena kada se imenuje konkretno lice). \* Sin. врач <мѣдик, лѣкаръ м., šalj. i iron., эскула́п šalj. i iron.>. Д., мне уже́ мо́жно встава́ть? Д. Ива́но́ва.

● 2.0. Naučni stepen (u sastavu spoja "doktor nekih nauka"). Izvan navedenog spoja - razg. Д. истори́ческих нау́к. Д. филосо́фских нау́к Петро́в. Когда́ ему́ присуди́ли до́ктора? И давно́ он д.?

\* imen. до́кторша ž. (razg., urban.) - doktorica, imen. доктора́нт м. - doktorant, до́кторство sr. - doktorstvo, prid. до́кторский

ДОРОЖИ́ТЬ, nesvr.

● 1.0. Smatrati nekog važnim, vrijednim za sebe, pridavati veliki značaj. \* Sin. <sup>ценить</sup> Д. чьим мнѣнием. Д. дру́гом.

● 1.1. Čuvati, bojati se gubitka. \* Sin. ценить, Д. временем.

\* Od prid. доро́гой (v.)

ДОСА́ДА ž. || Ne miješati sa скýка (v.)

● 1.0. Osjećanje razdraženosti, nezadovoljstva izazvanog neuspjehom ili nekom neprijatnošću - **srđžba, gnjev, ljutina, jad, nezadovoljstvo.** Пла́каты от доса́ды. Подави́ть доса́ду.



● 1.1. predik. --> доса́да2 (V. †)

† prid. доса́дливый - ljut, zlovoljan, razdražen, доса́дный (v.), glag. досади́ть svr., поса́ждать nesvr. - rasrditi, naljutiti, ozlojediti, razdražiti nekog, доса́довать (на кого-что) nesvr. - ljutiti se na koga-šta, jediti se, srditi se, biti razdražen, mrzovoljan, zlovoljan; predik. доса́да2 razg.

доса́дн|ый, opisn. prid. neugodan, neprijatan, nemio, mučan, težak

● Koji izaziva ljutnju, neraspoloženje (obično povodom nečega što nije ni moralo da bude niti je trebalo da se desi). \* Sin. <неприятный>, обидный. Д. упу́щение. Д. оши́бка.

† predik. доса́дно - neugodno, neprijatno, mučno. Od imen. доса́да (V.)

ЗАБИ́ТЬ svr., забива́ть, nesvr.

● 1.0. Početi ударати, lupati, izbijati. Забíли бараба́ны. Из сква́жины (bušotine) забíла нефть.

● 2.0. Zabijati, zakucavati (ekser, klin i sl.) u nešto. \* Sin. <вбить, вколотить razg., заколотить razg., вогна́ть razg., загна́ть razg.>. З. гвоздь в стéну.

● 2.1. Utjerati, ubaciti u nešto. З. мяч в воро́та.

● 3.0. Začepiti, zatvoriti (neki otvor, pukotinu i sl.) pribivši ekserima dasku i sl. \* Sin. <заколотить razg.>. З. б́кна дб́сками.

● 4.0. Silom popuniti (neki otvor, pukotinu i sl.) gurajući, stavljajući, zabijajući nešto. \* Sin. <заткнѹть>. З. щѣли пѣклеј (Začepiti pukotinu kućinom).

● 4.1. Maksimalno popuniti nekim ili nečim. Плѡщадь забѣта народом. З. пѡлку кнѣгами.

● 4.2. Začepiti, zapušiti. Грязь забѣла трѹбы - Prljavština je začepila cijevi.

● 5.0. Istući nekog na smrt ili nanijeti povrede, izmučiti.

● 5.1. figur. Mučеći dovesti do otupljenja, lišiti sposobnosti pružanja otpora. Все ѣти несчѣсѣя совсем забѣли бѣдную жѣнщину.

● 6.0. razg., 1. i 2. 1. ne upotr. Razrastajući se, stičuci snagu sprečavati rašćenje nečег, smetati u rastu nečemu. \* Sin. <заглушить>. Сорнякѣ забѣли петрѹшку - Korov je zagušio peršun.

● 7.0. figur., razg. Nadmašiti u nečemu, prigušiti silom, obiljem, višim kvalitetom i sl. ѣтот инженер всех забѣт. В окрѣстре струнные инструмѣнты совершенно забѣты духовѣми.

● 8.0. stručn. Zaklati stoku (obično o крупnoj stoci). \* Sin. <зарѣзать, заколѡть>. З. скѡлько-л. голѡв скотѣ.

◆ З а б ѣ т ь гѡлову кому-л. чем-л. razg. - opteretiti pamćenje, svijest nečim nepotrebnim, neadekvatnim. З а б ѣ т ь (в б и т ь) себе в гѡлову что-л. - v. голѡвѣ.

✦ glag. забѣться svr., забивѣться nesvr. - (za)kucati, početi, -injati kucati (srce); za|vući, -vlačiti se u ugao;



zatrpa(vati) se, začep|iti, -lživati se nečim, imen. забой  
m. - rov, jama; klanje (stoke), prid. забитый - zakusan,  
zabijen; zaklan. Od glag. бить (y.)

## ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### А

- a. - akuzativ (винительный падеж) 9, 10  
akt. part. sad. vr. - aktivni particip sadašnjeg  
vremena (действительное  
причастие настоящего времени) 11  
anatom. - anatomsko (анатомическое) 15  
ant. - antonim (антоним) 16  
augm. - augmentativ (увеличительное) 19

### В

- bezl. - bezlično (безличное) 10  
biol. - biološko (биологическое) 15  
br. - broj (имя числительное) 20

### Д

- d. - dativ (дательный падеж) 9, 10  
demin. - deminutiv (уменьшительное) 19  
demin.-hipok. - deminutiv i hipokoristik  
(уменьшительное-ласкательное) 19

### Ф

- figur. - figurativno (переносное)

### Г

- glag. - glagol (глагол) 20  
glav. b. - glavni broj (количественное числительное) 6  
grad. prid. - gradivni pridjev (относительное  
прилагательное) 8

### Н

- hipok. - hipokoristik (ласкательное) 19, 20

### И

- imen. - imenica (имя существительное) 19  
i. - instrumental (творительный падеж) 9, 10  
iron. - ironično (ироническое) 15  
izr. - izreka (поговорка) 18

### Ј

- jedn. - jednina (единственное число) 7  
jednokr. - jednokratni glagol (однократный глагол) 20

### К

- knj. - knjiško (книжное) 15  
komp. I - prosti komparativ  
(простая форма сравнительной степени) 8  
kr. - kraći oblik (краткая форма) 7,9



## L

- ličn. z. - lična zmajenica (личное местоимение) 6  
 l. - lice (лицо)  
 lok. - lokativ (предложный падеж) 9, 10

## M

- m. - muški rod (мужской род) 6

## N

- negat. - negativno (неодобрительное) 15  
 neodr. z. - neodredena zamjenica (неопределенное местоимение) 6  
 neprom. - nepromjenljivo (несклоняемое) 7  
 nesvr. - nesvršeni vid (несовершенный вид) 5, 6  
 ne upotr. - ne upotrebljava se (не употребляется) 11  
 nezv. - nezvanično (неофициальное) 15  
 neživ. - kategorija neživog  
 (категория неодушевленности) 9  
 npr. - na primjer (например) 16

## O

- odnosn. z. - odnosna zamjenica (относительное местоимение) 6  
 određ. z. - odredena zmajenica (определяющее местоимение) 6  
 ovd. bezl. - ovdje bezlično (здесь безличное) 10  
 ovd. duž. - ovdje duži oblik (здесь полная форма) 8  
 ovd. jedn. - ovdje jednina (здесь единственное число) 7  
 ovd. kr. - ovdje kraći oblik (здесь краткая форма) 8  
 ovd. mn. - ovdje množina (здесь множественное число) 7, 23  
 ovd. zbir. im. - ovdje zbirna imenica (здесь собирательное существительное) 8  
 opisn. i grad. - opisni i gradivni pridjev  
 (качественное и относительное прилагательное) 8  
 opisn. prid. - opisni pridjev (качественное прилагательное) 8

## P

- paron. - paronim (пароним) 16  
 pas. part. sad. vr. - pasivni particip sadašnjeg vremena  
 (страдательное причастие настоящего времени) 11  
 pejorat. - pejorativ (уничижительное) 19  
 plt. - plurale tantum (только множественное число) 7  
 pokaz. z. - pokazna zamjenica (указательное местоимение) 6  
 posl. - poslovice (поговорка) 18  
 povr. z. - povratna zamjenica (возвратное местоимение) 6

predik. - predikativ (предикатив) 6, 11, 20  
pred. pril. - predikatski prilog (предикативное  
наречие) 6, 20  
prelaz. - prelazni glagol (переходный глагол) 10  
prezr. - prezrivo (презрительное) 15  
pridj. - pridjev (имя прилагательное) 20  
prijedl. - prijedlog (предлог) 6, 20  
pril. - prilog (наречие) 6, 20  
prisv. z. - prisvojna zmajenica (притяжательное  
местоимение) 6  
proš. - prošlo vrijeme (прошедшее время)

## R

razg. - razgovorno (разговорное) 15  
red. br. - redni broj (порядковое числительное) 6  
rij. - riječca (частица) 6, 12, 20, 21

## S

s. - srednji rod (средний род) 6  
sast. - sastavni veznik (соединительный союз) 12  
sgt. - singulare tantum (только единственное число) 7  
sin. - sinonim (синоним) 15  
skr. - skraćeno (сокращено) 22  
stručn. - stručno (специальное) 15  
super. I - prosti superlativ  
(простая форма превосходной степени) 8  
supr. - suprotni veznik (противительный союз) 12  
svr. - svršeni vid (совершенный вид) 5, 6

## S

šalj. - šaljivo (шутливое) 15

## U

ublaž. - ublaženo (ослабленное) 20  
umetn. r. - umetnuta riječ (вводное слово) 20, 21  
up. - uporediti (сравните) 22  
upitn. z. - upitna zamjenica (вопросительное  
местоимение) 6  
urban. - urbani govor (просторечное) 15

## V

uzv. - uzvik (междометие) 6, 20, 21  
v. - vidjeti (смотрите) 13 f  
vezn. - veznik (союз) 6, 20, 21  
visok. - visoki stil (высокое) 15



Z

zamj. - zamjenica (местоимение) 9, 20  
zbir. b. - zbirni broj (собирательное числительное) 6  
zvan. - zvanično (официальное) 15

Z

ž. - ženski rod (женский род) 5  
žen. - naziv lica ženskog pola  
(название лица женского пола) 19  
živ. - kategorija živog (категория одушевленности) 9

## ПЕРЕЧЕНЬ СТРАН МИРА, НАЗВАНИЙ ЖИТЕЛЕЙ ЭТИХ СТРАН И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

63. В разделе приводятся официальные названия стран мира - членов ООН, названия жителей этих стран и относящиеся к ним прилагательные. Кроме того в перечень включены названия 16 советских городов (столицы союзных республик и Ленинград) и 8 югославских городов (столицы социалистических республик и автономных краев), которым сопоставлена такая же информация.

Названия стран мира извлекались из последнего издания Советского энциклопедического словаря, а соответствующие этнонимы и относительные прилагательные из словаря "Лексическая основа русского языка".

## СЕРБОХОРВАТСКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

64. Указатель представляет собой алфавитный перечень всех сербохорватских слов, с помощью которых переводятся русские слова, обеспечивающие активные виды речевой деятельности.

Справа от каждого сербохорватского слова указывается страница (страницы), на которой (которых) это слово выступает в качестве переводного эквивалента соответствующей русской лексической единицы.



## П Р И Л О Ж Е Н И Я

65. В приложении вынесен ряд материалов, углубляющих лингвистическую разработку включенной в Словарь лексики и акцентирующих его учебных характер. Главными компонентами этого раздела являются присловарная грамматическая часть и методические рекомендации.

Грамматическая часть состоит из присловарной морфологической характеристики и присловарной обобщающей характеристики основных словообразовательных средств русского языка.

Присловарная морфологическая характеристика представляет собой упорядоченный перечень образцовых словоизменительных парадигм. Каждая образцовая парадигма получает определенный индекс, состоящий из римской цифры и латинской буквы, с помощью которого обеспечивается взаимодействие между присловной и присловарной грамматическими характеристиками.

Присловарная обобщенная словообразовательная характеристика основных словообразовательных средств русского языка включает в себя две части: а) наиболее употребительные и важные в словообразовательном отношении исконно русские и заимствованные (в том числе интернациональные) префиксы и префиксоиды, т. н. корневые морфемы, выступающие в роли суффиксов, типа **-вед**, **-воз**, **-дел** и т. п.

Указанные словообразовательные средства представлены в виде двух таблиц (отдельно префиксы и отдельно суффиксы), которые позволяют в удобной и наглядной форме отразить их семантическую структуру (многозначность), специфику каждого значения (средствами сербохорватского языка), характер дистрибуции, предложные предпочтения.

Основным содержанием методических рекомендаций является "привязка" Словаря к обусловленному программными требованиями процессу обучения русскому языку разных континентов учащихся. Здесь содержатся указания на способы методического использования Словаря в целом и каждой его композиционной части в отдельности, на корреляцию между включенной в Словаре тематической разверткой и учебными темами, сформулированными в программах, на возможные типы коммуникативно и системно ориентированных упряжений, которые могут выполняться на материале Словаря и т. п.